



# de Bulletin

Das Informationsblatt von Info-Handicap Luxembourg  
Le bulletin d'information de Info-Handicap Luxembourg

N°5

Auflage/ Tirage: 3.000

Juni / juin 2013

**Spezialausgabe „Tourismus und Freizeit für Alle“**

*Edition spéciale „Tourisme et loisirs pour Tous“*

## In dieser Ausgabe Dans cette édition

Dossier: Barrierefreie  
Freizeitparks  
Dossier: Parcs d'attraction  
accessibles

Das Label EureWelcome  
Le label EureWelcome

Témoignage d'un séjour  
dans „Les Landes“

Urlaubsbericht aus Amerika

„3,2,1 Vakanz“ -  
Tagesausflüge 2013  
Excursions 2013

...und Vieles mehr!  
...et beaucoup plus!

Dossier: Barrierefreie  
Freizeitparks!  
Dossier: Parcs d'attraction  
accessibles!



Source: <http://www.fanpop.com/clubs/disneyland/images>



**366 466-1**

[www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)  
[info@iha.lu](mailto:info@iha.lu)

## Info-Handicap

Nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung  
Centre national d'information et de rencontre du handicap

asbl reconnue d'utilité publique par l'arrêté grand-ducal du 15 juin 2007

## **Sie wissen noch nicht was Sie in den Sommerferien unternehmen möchten?**

Damit bei Ihnen diesen Sommer keine Langeweile aufkommt, haben wir für Sie ein Spezialbulletin zusammengestellt, das für jeden Geschmack etwas bietet. Sie erfahren, welche Vereinigungen barrierefreie Ferienkolonien bieten, wohin der Feriendienst « 3,2,1 Vakanz » dieses Jahr seine Gruppenausflüge unternimmt und was die Vereinigung « Multiple Sklerose Lëtzebuerg » in puncto Urlaub für Sie auf Lager hat.

Wenn Ihnen eher der Sinn nach Spaß und « Action » steht und Sie gerne auch mal in eine Märchenwelt abtauchen, dann werden Sie im Spezial-Dossier zu den Freizeitparks sicher fündig! Generell wird in den Freizeitparks großen Wert auf Barrierefreiheit gelegt. Das bedeutet Spannung und Unterhaltung für groß und klein!

Natürlich finden Sie auch wieder eine Auflistung von zahlreichen Internetseiten, auf denen Urlaub und Erholung für jeden geboten wird. Sie werden feststellen, dass es auch immer mehr Angebote „à la carte“ gibt.

Desweiteren können Sie sich an Urlaubsberichten aus den französischen „Landes“ und aus Amerika für Ihre nächste Urlaubsplanung inspirieren. Hier kommt der Sommer!

## **Voici le temps de préparer la trêve estivale!**

*Pour vous aider à faire de cet été 2013 une fête, nous vous avons concocté un bulletin spécial tourisme hyper vitaminé ! Vous trouverez dans cette édition les coordonnées des organisateurs de colonies de vacances accessibles et les offres actuelles d'excursions du service „3,2,1 Vakanz“. Vous découvrirez également ce que l'association „Multiple Sklerose Lëtzebuerg“ vous propose en matière de repos et vacances.*

*Si vous êtes amateurs de sensations fortes, de rêves et de féeries, voici un dossier spécial Parc d'attraction ! Les parcs d'attraction sont souvent exemplaires en matière d'accessibilité et de services aux clients moins valides. Les émotions et le dépaysement sont garantis à tout âge !*

*Vous découvrirez de nouvelles destinations accessibles via une liste de sites internet classés par pays. Vous verrez que l'on trouve de plus en plus de raids et de voyages à la carte.*

*Nous vous proposons aussi des témoignages de vacances réussies dans les Landes et aux Etats-Unis. Faites le plein de bons plans ! Relax... voilà l'été !*

**Fabienne Feller**  
Mitarbeiterin im Bereich Barrierefreiheit und Fortbildung  
Coordinatrice en accessibilité et formations  
Info-Handicap



## **WERBUNG / PUBLICITÉ**



voyages  
**emile weber**  
éischtklasse reesen

Reisen für Alle  
im behindertengerechten Bus

**Infotelefon: 35 65 75-1**  
**www.emile-weber.lu**



<b>Klar und verständlich: Was steht in dieser Ausgabe?</b>	<b>Seite</b>
<b>Das „EureWelcome-Label“</b> Manche Plätze in Luxemburg sind für die viele Personen gut zugänglich. Das können zum Beispiel Restaurants, Hotels oder Museen sein. Diese Plätze können dann das Zeichen (oder Label) „EureWelcome“ bekommen. Im letzten Jahr haben über 20 Plätze dieses Zeichen bekommen.	<b>3</b>
<b>Urlaub „Um Bill“</b> Die luxemburgische Vereinigung für Multiple Sklerose vermietet kleine Wohnungen. Hier kann man dann ein paar Tage Urlaub machen.	<b>5</b>
<b>Ein Preis für Gast-Freundschaft</b> In Luxemburg gibt es Plätze wo man viel unternehmen kann und wo man freundlich behandelt wird. Die besten Plätze bekommen dann jedes Jahr einen Preis.	<b>6</b>
<b>Barrierefreie Freizeit-Parks</b> In Luxemburg und in der Nähe von Luxemburg gibt es einige Freizeit-Parks. Oft sind diese gut zugänglich für Menschen mit einer Behinderung. Wir haben deshalb viele Informationen über die Parks für Sie gesammelt.	<b>7-15</b>
<b>Ferienlager (Colonien)</b> In Luxemburg gibt es Vereinigungen, die Ferienlager organisieren. An manchen können auch Kinder oder Jugendliche mit einer Behinderung teilnehmen.	<b>16</b>
<b>Urlaubs-Berichte</b> Herr Raymond Remakel war in Frankreich im Urlaub. Die Region heißt „Les Landes“. Frau Nathalie Gaudron war in Amerika, in den Städten New York und Las Vegas. Diese Plätze sind für Menschen mit Behinderungen gut zugänglich. Deshalb haben Herr Remakel und Frau Gaudron einen Bericht über ihren Urlaub geschrieben.	<b>18/19</b>
<b>Barrierefreie Hotels</b> Einige Hotels sind für Menschen im Rollstuhl oder mit anderen Behinderungen gut zugänglich. Auf den Seiten 18 und 19 stehen ein paar Adressen von diesen Hotels.	<b>18/19</b>
<b>Reise-Führer für Menschen mit Behinderung</b> Manche Reise-Führer sind speziell für Rollstuhlfahrer oder Menschen mit anderen Behinderungen. In diesen Büchern stehen dann alle wichtigen Informationen über die Barrierefreiheit.	<b>22</b>
<b>Der Ferien-Dienst „3,2,1 Vakanz“</b> Manche Menschen können nicht alleine verreisen. Sie brauchen eine Begleitung. Oder andere Hilfen. Dann können sie den Ferien-Dienst „3,2,1 Vakanz“ anrufen. Der organisiert auch Tages-Ausflüge für Gruppen. Hier gibt es noch freie Plätze.	<b>24</b>
<b>„Access Angels“ auf der Foire Agricole</b> Jedes Jahr ist in Ettelbrück eine große Ausstellung im Freien. Hier gibt es alles zu sehen, was mit Landwirtschaft zu tun hat. Hier gibt es auch die „Access Angels“. Das sind junge Leute mit gelben T-Shirts die Menschen mit Behinderung bei ihrem Rundgang helfen.	<b>25</b>
<b>Internetseiten mit Informationen über zugängliche Reise-Ziele</b> Auf den letzte Seiten des Bulletins finden Sie ganz viele Internetseiten. Auf diesen Seiten stehen Informationen die Zugänglichkeit von vielen Ländern auf der ganzen Welt.	<b>26</b>

# Das Label EureWelcome - ALLE sind willkommen!

## Le label EureWelcome - bienvenue à TOUS!



attribué par:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Classes moyennes  
et du Tourisme

Seit 4 Jahren vergibt das Ministerium für Mittelstand und Tourismus, in Zusammenarbeit mit Info-Handicap das Label EureWelcome an touristische Einrichtungen, die für die allermeisten Besucher - auch mit einer Behinderung - zugänglich sind. Das Label ist international in verschiedenen Regionen anerkannt, zurzeit versucht man aber auch die Vergabe-Kriterien in allen Regionen zu harmonisieren. So können Personen mit einer Behinderung sich zukünftig auch über die Grenzen Luxemburgs hinweg, auf dieselben Zugänglichkeitsstandards verlassen.

Urlaub machen heißt nicht nur in einem Hotel übernachten. Es ist genauso wichtig, dass Freizeitangebote, sowie kulturelle und sportliche Infrastrukturen für die allermeisten Besucher und Kunden zugänglich sind - auch für jene mit einer Behinderung.

Aus diesem Grund wird das Label seit Kurzem auch an größere Events, die in Luxemburg stattfinden, vergeben. In diesem Sinne erhielt auch die letzte Ausgabe der „Schueberfouer“ eine Sonderauszeichnung EureWelcome.

Im Mai/Juni war Luxemburg Gastgeber der Spiele der kleinen Staaten. Um diese Veranstaltung noch aufzuwerten, beschlossen die Stadt Luxemburg, Das Olympische Komitee Luxemburg (COSL) und das Tourismusministerium, das Event für ALLE Besucher barrierefrei zu gestalten. Aus diesem Grund wurde Info-Handicap damit beauftragt, die Sport-Stätte zu besichtigen und sie im Hinblick auf die Zugänglichkeitskriterien des Labels EureWelcome zu prüfen. Anschließend konnte das Label im Rahmen der Spiele der kleinen Staaten an 13 Einrichtungen und Organismen vergeben werden.

Im Jahr 2012/2013 wurde das Label EureWelcome außerdem an 5 Campings, 2 Hotels, 2 Restaurants und 3 kulturelle Einrichtungen vergeben.

Auf der Internetseite [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu) finden Sie alle wichtigen Informationen über die Einrichtungen, die den Kriterien des EureWelcome-Labels entsprechen. Demnächst wird Info-Handicap auch eine Broschüre herausbringen, mit den über 70 Einrichtungen, die das Label bisher schon erhalten haben.

\*\*\*\*\*

*Depuis 4 ans, le Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme en collaboration avec Info-Handicap, décerne le label EureWelcome aux infrastructures touristiques accessibles à une majorité de visiteurs, y compris les visiteurs en situation de handicap. Hormis sa reconnaissance au-delà des frontières régionales ou nationales, le label est actuellement en train d'être harmonisé au niveau des critères d'attribution. Ceci permettra aux clients de retrouver le même degré de fiabilité des informations, tant au Luxembourg qu'à l'étranger.*

*Les vacances ne se résument pas à un séjour à l'hôtel. Il est primordial que les différentes infrastructures de loisirs, culturelles et sportives soient accessibles afin que les visiteurs puissent composer leur programme personnel. C'est la raison pour laquelle, depuis peu, le label EureWelcome est également décerné à des événements importants qui ont lieu au Luxembourg. C'est dans ce sens que l'édition récente de la Schueberfouer a bénéficié d'une mention spéciale EureWelcome.*

### WERBUNG / PUBLICITÉ

ORTHOPROTESISTE

BANDAGISTE

PODOLOGUE

PEDICURE



ORTHOPEDIE  
**KOHNEN**

■ 3, rue des Bains

■ 134, route d'Arlon

■ 26-30, av. J.-F. Kennedy

1212 Luxembourg

8008 Strassen

9053 Ettelbrück

**22 38 08**

**26 31 33 15**

**81 62 02**

En mai/juin, le Luxembourg a accueilli les Jeux des Petits Etats Européens. Pour valoriser davantage cet événement, la Ville de Luxembourg, le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et le Ministère du Tourisme voulaient assurer son accessibilité à TOUS les visiteurs. C'est dans cette optique que Info-Handicap a été chargé de vérifier la conformité des sites sportifs avec les critères du label EureWelcome. Dans le cadre des Jeux, 13 sites et organismes ont obtenu le label.

Pendant l'année 2012/2013, le label EureWelcome a également été décerné à 5 campings, 2 hôtels, 2 restaurants et 3 lieux culturels.

Les sites accessibles sont portés à la connaissance des visiteurs via le site internet [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu). De même, Info-Handicap va éditer prochainement un référentiel qui reprend plus de 70 sites déjà primés par le label EureWelcome.

## Multiple Sclérose Lëtzebuerg Urlaub - Vacances „Um Bill“



Warum nicht ein paar Tage abschalten an einem wundervollen Platz mitten in der Natur? Und das Ganze nur ein paar Kilometer vom zentral gelegenen Städtchen Mersch!

Hier stehen Ihnen 5 barrierefreie (rollstuhlgerechte), komplett ausgestattete, Appartements von je 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche zur Verfügung. Die Appartements verfügen über 2 Schlafzimmer mit jeweils 2 Betten und Sie können entweder alleine oder in einer kleinen Gruppe hier Ihren Urlaub verbringen.

Bei Interesse, zögern Sie nicht uns zu kontaktieren. Gerne kommen wir Ihren Wünschen entgegen und stehen Ihnen für weitere Auskünfte zur Verfügung.

\*\*\*\*\*

*Pourquoi ne pas profiter de quelques jours de repos dans un endroit merveilleux en pleine nature? Et cela en plein centre du pays, à quelques kilomètres de la ville de Mersch!*

*Cinq appartements de 120 m<sup>2</sup>, accessibles en fauteuil roulant, y sont à votre disposition. Les appartements disposent de 2 chambres à coucher, chacune avec 2 lits, et vous pouvez y passer vos vacances seules ou en petits groupes.*

*Intéressés? N'hésitez pas à nous contacter! Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement et faisons de notre mieux pour répondre à vos besoins particuliers.*

**Multiple Sclérose Lëtzebuerg**

☎ 40 08 44 (9.00 - 12.00)  
mslux@pt.lu

### WERBUNG / PUBLICITÉ



**Ikarlux** s.r.l.  
26 - 27, Duerfstrooss  
L - 6830 BERBOURG  
tél. : 26 71 00 93 fax : 26 71 00 94  
e-mail : [ikarlux@yahoo.com](mailto:ikarlux@yahoo.com)

commerce spécialisé en gros et en détail de matériel  
de psychomotricité et de musicothérapie  
écoles - aires de jeux - Centres SNOEZELEN®  
conseil - planification - vente - montage/installation  
location - entretien de matériel

# Gastfreundschaft und Tourismus in Luxemburg

## Hospitalité et tourisme au Luxembourg

Neuigkeiten aus dem Tourismus-Ministerium...

**Gastfreundschaft und Tourismus in Luxemburg : Menschlichkeit soll wieder im Vordergrund stehen!**

Im Jahre 2012 hat das Ministerium für Mittelstand und Tourismus zum ersten Mal den Preis für Gastfreundschaft in der Tourismusbranche ausgeschrieben.

Ziel dieser Initiative ist es, jene Reiseziele in Luxemburg zu belohnen, die sich durch die Qualität ihrer Infrastrukturen und touristischen Angebote auszeichnen. Dabei spielt auch die Art und Weise, wie die Angebote an die Touristen und Einwohner herangebracht werden, eine maßgebliche Rolle (Werbung, Empfang/Information, Animation).

Am 25. März 2013 konnte die Ministerin Françoise Hetto-Gaasch die Preise und Diplome im Ministerium für Mittelstand und Tourismus an die Gewinner überreichen.

Die Gewinner des Preises für Gastfreundschaft sind: die Stadt Luxemburg, die Stadt Echternach und Beaufort.

Eine spezielle Auszeichnung erhielten die Städte Diekirch und Grevenmacher, sowie Hesperingen und Born-Moesdorf.

\*\*\*\*\*

*Nouvelles du Ministère du Tourisme...*

**Hospitalité et tourisme au Luxembourg : remettre l'humain au centre !**

*En 2012, le Ministère des Classes moyennes et du Tourisme a organisé pour la première fois le concours pour le Prix de l'hospitalité en tourisme.*

*Le but de cette initiative est de récompenser et de mettre en évidence des destinations touristiques au Grand-Duché de Luxembourg qui se distinguent par la qualité de leur infrastructure et de leur offre touristique et par la manière dont ils communiquent celle-ci au visiteur étranger ou indigène (publicité, accueil/information, animation).*

*La cérémonie de remise des prix et diplômes par la ministre Françoise Hetto-Gaasch aux lauréats a eu lieu le 25 mars 2013 au Ministère des Classes moyennes et du Tourisme.*

*Les lauréats du Prix de l'hospitalité sont: la Ville de Luxembourg, la Ville d'Echternach et Beaufort.*

*Une mention spéciale a été décernée à: la Ville de Diekirch, la Ville de Grevenmacher, Hesperange et Born-Moesdorf.*

Nach einer Pressemitteilung des Ministeriums für Mittelstand und Tourismus  
D'après un communiqué du Ministère des Classes moyennes et du Tourisme

### WERBUNG / PUBLICITÉ



Die Entscheidung fürs bessere Leben.

3, rue de l'Etang  
L-5326 Contern  
Tel.: +352 35 75 34-1  
[info@doppler.lu](mailto:info@doppler.lu)  
37, rue du Brill  
L-4041 Esch/Alzette  
Tel.: +352 53 04 53

Orthopädietechnik

Orthopädieschuhtechnik

Schutzausrüstung

Rettungstechnik

Sanitätsfachhandel

Rehabilitationstechnik

Feuerwehrbedarf



# Dossier Freizeitparks - Parcs d'attraction

## FRANKREICH - FRANCE Disneyland Paris - Eurodisney



Source: <http://www.ferryto.ie/disneyland.html>

Disney Village

F-77705 Marne-La-Vallée, Cedex 4

☎ : (+33) 1 60 43 33 33 (Information und Reservierung / Information et réservation)

☎ : (+33) 1 64 74 43 03 (Eintrittskarten / billets d'entrée)

<http://www.disneylandparis.com>

### Preise (Tageskarte)

Erwachsene : 69 € / Kinder (3-11 Jahre) : 62 €

Inhaber einer Invalidenkarte erhalten eine Preisreduktion. Für die Begleitperson eines Besuchers dessen Invalidenkarte die Assistenz einer Drittperson bescheinigt, ist der Eintritt frei.

### Tarifs (billet pour 1 jour) :

Adultes : 69 € / Enfants de 3-11 ans : 62 €

Une réduction sera accordée aux titulaires de cartes d'invalidité. Une entrée gratuite sera offerte à l'accompagnateur du visiteur handicapé dont la carte d'invalidité porte la mention „tierce personne“.

### Was die Barrierefreiheit betrifft:

#### Leitfaden für Besucher mit Behinderung

In diesem sehr detaillierten Leitfaden finden Sie alle nötigen Informationen, damit Sie Ihren Aufenthalt im Disneyland Resort® Paris in vollen Zügen genießen können. Er ist erhältlich in der „City Hall“ direkt am Eingang des Disneyland® Parks, in den „Studio Services“ am Eingang der Walt Disney Studios, sowie an allen Hotel-Rezeptionen des Resorts. Der Leitfaden für Besucher mit einer Behinderung wird Ihnen auf Anfrage auch per Post zugeschickt:

Tel.: (+33) 1 60 30 60 53

<http://besuch.disneylandparis.de/besucher-mit-behinderungen/index.xhtml>

### En ce qui concerne l'accessibilité:

#### Guide Visiteurs Handicapés

Ce guide, très complet, vous donnera toutes les informations nécessaires pour vivre au mieux votre expérience à Disneyland Resort® Paris. Il est disponible au City Hall à l'entrée du Parc Disneyland®, aux Studio Services à l'entrée du Parc Walt Disney Studios, ainsi qu'à la réception des hôtels du site. Le guide Visiteurs Handicapés peut vous être envoyé sur simple demande au tél. : (+33) 1 60 30 60 53  
<http://visiter.disneylandparis.fr/visiteurs-handicapes/index.xhtml>

#### Rollstuhlfahrer/innen

Alle Bars, Restaurants und Geschäfte des Disney-Dorfs sind barrierefrei.

Bei einigen Attraktionen ist der Transfer vom Rollstuhl in das Fahrgestell der Attraktion nötig. Versichern Sie sich, dass Ihre Begleiter Ihnen dabei behilflich sein können. Die Angestellten des Parks sind nicht dazu autorisiert, den Besuchern mit Behinderung aus dem Rollstuhl zu helfen.

Rollstuhlverleih: Im Geschäft „Strollers and Wheelchair Rental“, auf der Town Square Terrace in der Nähe vom Haupteingang, sowie an den „Studio Services“ am Eingang zu den Walt Disney Studios können Sie einen Rollstuhl ausleihen. Eine Reservierung im Voraus ist nicht möglich.

#### Visiteurs en fauteuil roulant

Les bars, restaurants et boutiques du Disney Village sont accessibles à tous.

Certaines installations nécessitent un transfert du fauteuil roulant aux véhicules des attractions. Assurez-vous bien d'être accompagné de personnes capables de vous aider à effectuer ces transferts. Les Cast Members (Employés Disney) ne sont pas autorisés à aider les visiteurs handicapés à quitter leur fauteuil roulant.

Location de fauteuils roulants: Des fauteuils roulants sont en location à la boutique „Strollers and Wheelchair Rental“, située à Town Square Terrace, proche de l'entrée du Parc Disneyland® et aux Studio Services à l'entrée du Parc Walt Disney Studios. Une réservation n'est pas possible.

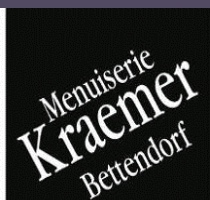
## WERBUNG / PUBLICITÉ

8, Fräschegaass  
L-9353 Bettendorf  
[www.menuiseriekraemer.lu](http://www.menuiseriekraemer.lu)

Tél.: (+352) 80 92 18 -1

Fax: (+352) 80 85 49

e-mail: [info@menuiseriekraemer.lu](mailto:info@menuiseriekraemer.lu)



**Neu im Programm:**  
**individuelle Küchengestaltung barrierefrei**  
**auch im Rollstuhl zu bedienen.**



Source: <http://fssba.org/disneyland-adventure>

### Hörgeschädigte Besucher

Einige Attraktionen führen ihre Besucher durch abgedunkelte Zonen, was für Besucher mit Hörbehinderung unangenehm sein kann. Die Attraktionen Cinémagique und Animagique der Walt Disney Studios sind mit Induktionsschleifen ausgestattet. Wenn Sie in einem Hotel des Resorts übernachten, ist es aus Sicherheitsgründen angebracht, das Empfangspersonal über die Behinderung zu informieren. Reisegruppen mit hörgeschädigten Personen können Führungen in Gebärdensprache telefonisch beantragen (einen Monat im Voraus): Tel.: (+33) 1 60 30 10 20.

### Besucher mit einer Lernbehinderung

Einige Attraktionen können beängstigend auf Menschen mit einer Lernbehinderung wirken, vor allem wenn sie durch abgedunkelte Räume führen.

### Besucher mit Sehbehinderung

Assistenz- und Blindenführhunde sind als einzige Tiere im Disneyland erlaubt. Für deren eigene Sicherheit ist ihnen der Zugang zu einigen Attraktionen jedoch nicht gestattet.

Informationen in Braille (auf Englisch und Französisch) erhalten Sie in der City Hall und in den „Studio Services“. Sie müssen dazu jedoch Ihren Ausweis oder eine Kautions hinterlegen.

### Zugang zu den Attraktionen

Bitte beachten Sie: Aus Sicherheitsgründen müssen Besucher mit Gehbehinderungen, verringertem Sehvermögen (Blinde) oder geistigen Behinderungen und Hörgeschädigte, die nur Zeichensprache verstehen, von einem nicht behinderten Erwachsenen (über 18) begleitet werden, der in der Lage ist, ihnen zu helfen.

### Visiteurs malentendants

*L'accès à certaines attractions comporte des zones très obscures ce qui peut être pénible pour les visiteurs malentendants. Les attractions Cinémagique et Animagique du Parc Walt Disney Studios sont équipées de boucles magnétiques.*

*Pour des raisons de sécurité, si vous séjournez dans un hôtel Disney, nous vous recommandons de signaler votre handicap à la réception.*

*Pour les groupes de personnes malentendantes, des visites guidées en langue des signes peuvent être organisées sur demande, un mois à l'avance, en téléphonant au (+33)1 60 30 10 20.*

### Visiteurs en situation de handicap mental

*Certaines attractions peuvent être effrayantes pour les visiteurs handicapés mentaux, d'autres attractions ont des zones très obscures.*

### Visiteurs malvoyants ou aveugles

*Les chiens d'assistance sont les seuls animaux autorisés dans les Parcs Disney. Pour leur sécurité, ils ne sont pas admis dans certaines attractions.*

*Des informations en braille (français et anglais) sont à votre disposition à City Hall et à Studio Services. Une caution ou une pièce d'identité vous sera demandée.*

### Accès aux attractions

Attention : *Pour des raisons de sécurité, chaque visiteur à mobilité réduite, à déficience visuelle (non-voyant), à déficience mentale ou communiquant uniquement en langage des signes doit obligatoirement être accompagné d'au moins une personne valide (de plus de 18 ans) en capacité de les aider.*



## Zugangskarten

Je nach Art Ihrer Behinderung oder Mobilitätseinschränkung haben Sie entweder Anrecht auf eine „Prioritäre Zugangskarte“ oder eine „Zugangserleichterungskarte“. Begeben Sie sich gleich nach Ankunft in den Disney Parks gemeinsam mit Ihrem/n Begleiter/n zur City Hall oder zu Studio Services um eine dieser Zugangskarten anzufragen.

## Barrierefreiheit der Hotels

Sämtliche Hotels des Disneyland Resort® Paris sind mit (ungefähr 20) behindertengerechten Zimmern ausgestattet. Die meisten dieser Zimmer verfügen über ein behindertengerechtes Bad (Haltegriffe, erhöhte Toilettensitze), einen in Rollstuhl-Höhe angebrachten Türspion und ein Doppelbett. Reservierung unter der Telefonnummer: (+33) 1 60 30 10 20

## Transport auf dem Gelände des Parks

Für die Fahrt zwischen den Disney-Hotels und dem Park stehen behindertengerechte Fahrzeuge zur Verfügung. Wenden Sie sich dafür an die Rezeption Ihres Disney-Hotels, an das Personal der City Hall oder der „Studio Services“.

## Parking

Sämtliche Parkplätze des Disneyland Resort Paris verfügen über Behindertenparkplätze.

## Cartes d'accès

Selon votre handicap ou mobilité réduite, vous avez droit ou bien à une « carte de priorité », ou bien à une « carte d'accès facilité ». Dès votre arrivée au Disney Parc, visitez le City Hall ou les Studio Services afin de recevoir une de ces cartes d'accès aux attractions.

## Accessibilité des hôtels

Les Hôtels de Disneyland Resort® Paris proposent des chambres spécialement adaptées pour les personnes à mobilité réduite (environ 20 par hôtel). La grande majorité de ces chambres proposent une salle de bain adaptée (barres d'appui, toilettes rehaussées), un judas à hauteur de fauteuil roulant et un lit double. Réservation au tél. : (+33) 1 60 30 10 20

## Transports sur le site

Des véhicules adaptés sont à votre disposition pour effectuer les trajets entre les Parcs Disney et les hôtels Disney. Adressez-vous à la réception de votre hôtel Disney, à City Hall, dans le Parc Disneyland ou à Studio Services dans le Parc Walt Disney Studios.

## Parking

Tous les parkings de Disneyland Resort Paris ont des emplacements pour les personnes à mobilité réduite.

## DEUTSCHLAND - ALLEMAGNE

### Phantasialand

Schmidt-Löffelhardt GmbH & Co. KG  
Berggeiststraße 31-41; D-50321 Brühl  
Tel: (+49) 1 805 366-200 / Fax: (+49) 22 32 36-236  
info@phantasialand.de

<http://www.phantasialand.de>



Source: [www.veranstaltungsportal.net/freizeitpark.html](http://www.veranstaltungsportal.net/freizeitpark.html)

## Preise

Bei Vorlage des amtlichen Ausweises bietet Phantasialand speziell reduzierte Eintrittspreise für Gäste mit Behinderung an.

## Was die Barrierefreiheit betrifft :

Der Großteil des Parks ist ohne Treppen zu erreichen. Die meisten unserer Shows und Restaurants sind ebenerdig oder verfügen über einen separaten Eingang für Rollstuhlfahrer/-innen.

Das Restaurant Mandschu ist für Rollstuhlfahrer/-innen leider nicht zugänglich. Im Parkplan sind für Ihre Übersicht alle Treppenanlagen rot eingefärbt. Und sollte es einmal schwierig sein, wenden Sie sich bitte an einen unserer Mitarbeiter. Gern wird man Ihnen behilflich sein. Die Arena de Fiesta und Talocan sind aufgrund von Bauarbeiten vorübergehend für Rollstuhlfahrer/-innen nicht mehr zugänglich. Bitte kontaktieren Sie uns für diesbezügliche Auskunft.

## Tarifs

Sur présentation d'un justificatif officiel, Phantasialand offre des prix d'entrée réduits pour les visiteurs en situation de handicap.

## En ce qui concerne l'accessibilité:

La majeure partie du parc est accessible sans escaliers. La plupart des shows et des restaurants sont de plain-pied ou disposent d'une entrée séparée pour personnes en fauteuil roulant. Le restaurant Mandschu est malheureusement non accessible pour personnes en fauteuil roulant. Sur le plan du parc, tous les escaliers sont marqués en rouge afin de faciliter votre parcours. En cas de difficultés, n'hésitez pas à demander de l'aide auprès de nos collaborateurs. C'est avec plaisir qu'ils vous aideront. Dû à des travaux, l'arène de la Fiesta et Talocan sont transitoirement inaccessibles aux utilisateurs d'un fauteuil roulant. Veuillez nous contacter pour des informations y relatives.

Aus Sicherheitsgründen gestattet der TÜV nicht, Fahrattraktionen an Gäste freizugeben, die diese nicht selbstständig betreten und verlassen können. Deshalb dürfen z.B. blinde Gäste und RollstuhlfahrerInnen die Fahrattraktionen laut TÜV leider nicht benutzen. Die Sicherheit all unserer Gäste können wir nur unter der Voraussetzung garantieren, dass jeder Gast auch in Notfallsituationen aus eigener Kraft problemlos und schnell die Ein- bzw. Ausgänge erreicht, was vor allem für nicht ebenerdig verlaufende Fahrattraktionen gilt. Hier führen die Wege sowie die Notausgänge über teilweise steile und schmale Stiege, die von manchen behinderten Gästen nicht ohne fremde Hilfe überwindbar sind. Wir danken für Ihr Verständnis.

### Behindertentoiletten

Im Phantasialand gibt es 5 Behindertentoiletten. Diese befinden sich an der Sonderkasse rechts am Eingang Berlin (außerhalb des Parks), in Wuze Town, hinter unserem Fantissima Theater, am Ausgang von Race for Atlantis (eingeschränkte Erreichbarkeit, sehr steile Rampe) und am Silverado Theatre. Die Schlüssel zu den Toiletten erhalten Sie gegen Hinterlegung eines Pfands, falls nicht anders vermerkt, direkt bei unseren Toilettenmitarbeitern.

### Rollstuhlverleih

Zwei Tage vor Ihrem Besuch können Sie einen Rollstuhl unter (+49) 22 32 / 36-240 telefonisch anfragen. An der Sonderkasse können Sie sich den Rollstuhl am Besuchstag gegen ein Pfand von € 25,- oder Hinterlegung Ihres Personalausweises ausleihen. Falls sich erst während Ihres Besuches herausstellt, dass Sie einen Rollstuhl benötigen, wenden Sie sich bitte an unsere Sonderkasse oder an unsere Sanitätsstation.

*Pour des raisons de sécurité, le service de surveillance technique n'autorise pas l'utilisation des certaines attractions aux personnes incapables d'y monter ou descendre de façon autonome. Pour cette raison, les personnes en fauteuil roulant et les personnes aveugles p.ex. n'ont malheureusement pas accès à ces attractions. Nous pouvons garantir la sécurité de nos visiteurs uniquement sous condition que chaque visiteur, en cas d'urgence, puisse par sa propre force, atteindre rapidement et sans problèmes les entrées resp. les sorties. Ceci s'avère encore plus difficile pour les attractions qui ne sont pas de plain-pied. Ici, les chemins et les sorties de secours sont partiellement accessibles que par des passerelles raides et étroites, impossibles à franchir pour certaines personnes handicapées sans l'aide d'une tierce personne. Nous vous remercions de votre compréhension.*

### Sanitaires accessibles

*Il y a 5 toilettes accessibles en fauteuil roulant au Phantasialand. Celles-ci se trouvent à la caisse spéciale du côté droit de l'entrée Berlin (à l'extérieur du parc), dans Wuze Town, derrière le théâtre Fantissima, à la sortie de Race for Atlantis (accès limité, rampe très raide) et au Silverado Theatre. Sauf indication contraire, les clés pour les toilettes sont disponibles chez nos employés de service des toilettes, contre versement d'une caution.*

### Location de fauteuils roulants

*Vous pouvez demander, deux jours à l'avance, un fauteuil roulant par téléphone au numéro (+49) 22 32 / 36-240. Contre versement d'une caution de 25 € ou dépôt de votre carte d'identité, vous pouvez alors récupérer votre fauteuil à la caisse spéciale près de l'entrée principale. En cas de besoin spontané sur place d'un fauteuil roulant, adressez-vous à la caisse spéciale ou au poste de secours.*

## WERBUNG / PUBLICITÉ



**KERSTING**  
LUXEMBOURG  
Orthopädie & Reha-zentrum  
Sanitätshaus

*Pour votre santé - Für Ihre Gesundheit*  
Orthopädie, Reha-zentrum und Sanitätshaus

209, rue des Romains  
L-8041 Bertrange  
Tel: 31 24 17  
Fax: 31 24 18  
info@kersting.lu

**www.kersting.lu**

Orthopädietechnik	Sonderbau	Rehatechnik	Sanitätshaus
 <p style="font-size: small;">klassisch und innovativ</p>	 <p style="font-size: small;">Einzelfertigung nach Mass</p>	 <p style="font-size: small;">standard bis exklusiv</p>	 <p style="font-size: small;">Alltags- und Maßversorgung</p>



## Bettemburger Märchenpark - Parc Merveilleux de Bettembourg

Route de Mondorf ; L-3260 Bettembourg

☎ : 51 10 48

parc@parc-merveilleux.lu

<http://www.parc-merveilleux.lu>

Geöffnet vom 23. März bis zum 13. Oktober 2013.

*Ouvert du 23 mars au 13 octobre 2013.*

### Preise:

Kinder: 6 € / Erwachsene: 9 €

Personen mit Behinderung und Senioren: 7 €

### Tarifs :

*Enfants : 6 € / Adultes : 9 €*

*Personnes en situation de handicap et seniors : 7 €*

### Was die Barrierefreiheit betrifft:

Der ganze Park sowie das Restaurant sind für Rollstuhlfahrer/innen komplett zugänglich. Es gibt 3 Behindertentoiletten im Park.

Der Märchenwald und die Attraktionen begeistern schon die Kleinsten, an den exotischen Tieren aus 5 Kontinenten kann sich die ganze Familie erfreuen. Im Märchenwald gibt es viel zu entdecken. Er bietet aber auch viele schattenreiche Plätze, wo man sich ausruhen kann.

Eine ausführliche Beschreibung der Barrierefreiheit im Park finden Sie auf der Internetseite:  
[www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)

### En ce qui concerne l'accessibilité :

*Le parc et son restaurant sont entièrement accessibles pour les personnes handicapées et en chaises roulantes. Il y a 3 WC pour personnes handicapées dans le parc.*

*La forêt des contes de fées et les attractions émerveilleront déjà les plus petits, tandis que les animaux exotiques de 5 continents trouvent l'intérêt de toute la famille.*

*La forêt offre des endroits ombrageux pour le repos mais aussi des espaces de découverte.*

*Un résumé complet de l'accessibilité est disponibles sur: [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)!*



Source: [www.parc-merveilleux.lu](http://www.parc-merveilleux.lu)

### WERBUNG / PUBLICITÉ



**STOLL Maître Matelassier**  
271, route d'Arlon; L-1150 Luxembourg  
(en face de la maternité)  
tél. : 44 88 60  
**[www.matelas.lu](http://www.matelas.lu)**



Matelas – Matelas anti-escarres – Coussins – Draps housses – Produits antiallergiques – Lits de soins –  
Chambres complètes – Tables de nuits – Aide à la mobilité – Tables et chaises de conférence –  
Sommiers de soins intégrables dans lits existants – Coussins de soutien – Coussins pour chaises roulantes –  
Protèges matelas et protèges couettes



## Futuroscope

Avenue du Téléport et Avenue du Futuroscope  
F- 86360 Chasseneuil-du-Poitou (Poitiers)  
☎ : (+33) 5 49 49 11 12 ou (+33) 5 49 49 30 80  
contacts@futuroscope.fr

<http://www.futuroscope.com>



Sources images: [www.futuroscope.com](http://www.futuroscope.com)

### Preise (Tageskarte):

Kinder von 5-16 Jahren: 29 €

Erwachsene von 17-59 Jahren: 39 €

Senioren über 60: 36 €

Besucher, die eine Invalidenkarte vorzeigen können, erhalten eine Ermäßigung von 15% auf der Eintrittskarte für 1 oder 2 Tage, das gleiche gilt für ihre Begleiter. Auch für Ihren Aufenthalt gibt es Ermäßigungen. Melden Sie sich hierfür beim Reservierungsdienst unter der Telefonnummer: (+33) 5 49 49 11 12.

### Was die Barrierefreiheit betrifft:

Auf der Internetseite <http://www.futuroscope.com/faq-handi.php> können Sie einen Leitfaden für Besucher mit Behinderung herunterladen. Im Jahre 2004 wurde der Park mit dem Label für Tourismus & Behinderung („Tourisme & Handicap“) ausgezeichnet. Dieses Label verpflichtet den Inhaber offiziell zur Einhaltung bestimmter Kriterien was die Barrierefreiheit betrifft.

### Rollstuhlfahrer/innen

Auf dem Besucherplan (den Sie am Eingang erhalten) sind die rollstuhlgerechten Wege mit Pfeilen gekennzeichnet (hier gibt es auch Sitzgelegenheiten).

### Tarifs (billet 1 jour):

Enfants de 5-16 ans : 29 €

Adultes de 17 à 59 ans : 39 € / Seniors 60+ : 36 €

Sur présentation d'une carte d'invalidité à la caisse du Parc, vous bénéficiez d'une réduction de 15% sur le tarif du billet d'entrée 1 jour ou 2 jours, réduction identique pour les accompagnateurs. Une réduction est également appliquée sur les séjours en contactant le service réservation par téléphone au (+33) 5 49 49 11 12.

### En ce qui concerne l'accessibilité:

Vous pouvez télécharger un **guide pour visiteurs handicapés** : <http://www.futuroscope.com/faq-handi.php>.

Depuis 2004, le Parc bénéficie du label Tourisme & Handicap pour les personnes handicapées moteur, mentaux et auditifs. Cette attribution implique la signature d'une charte d'engagement.

### Visiteurs en fauteuil roulant

Sur le plan de visite distribué à l'entrée du parc, l'itinéraire fléché est recommandé aux personnes en fauteuil roulant (itinéraire comprenant des paliers de repos).

L'accueil aux restaurants du parc est facilité. Les boutiques proposent également un accès et des guichets de paiement adaptés. Un accès prioritaire à l'agence « Club Futuroscope » est accordé aux visiteurs en fauteuil roulant.

Il est possible de louer un fauteuil roulant (sans réservation et dans la limite des stocks disponibles) à l'entrée du parc, ainsi qu'à la gare TGV-Futuroscope. Tarif : 5 € par jour, avec caution. Location de scooter électrique (sans réservation et dans la limite des stocks disponibles) à l'entrée du Parc. Tarif : 20 € par jour, avec caution.

## WERBUNG / PUBLICITÉ

 **MEDIREL** MEDIZINTECHNIK  
tél. 44 01 69 22, rue de la Barrière  
L-1215 Luxembourg-Merl fax 45 16 30  
email: medirel@pt.lu

- incontinence
- auto-sondages
- stomies
- trachéo / laryngectomie

Die Geschäfte und Restaurants im Park sind leicht zugänglich und in den Geschäften sind die Kassen auch für Gäste im Rollstuhl gut zu erreichen.

Am Parkeingang, sowie an der Bahnhofstation „TGV - Futuroscope“ besteht die Möglichkeit, einen Rollstuhl auszuleihen (ohne Reservierung und solange der Vorrat reicht). Preis: 5 € / Tag und mit Kaution.

#### **Besucher mit einer Sehbehinderung**

Einige Attraktionen sind mit einer Audio-Beschreibung ausgestattet, wie z.B.: „Voyageurs du Ciel et de la Mer“, „La Vienne Dynamique“ oder „Les Ailes du Courage“. Die Kopfhörer können Sie sowohl am Parkeingang als auch am Bahnhof „TGV - Futuroscope“ ausleihen. Dieser Service ist kostenlos (mit Kaution) und nur solange der Vorrat reicht.

#### **Barrierefreiheit der Hotels**

Die 11 Hotels des Futuroscope-Geländes sind mit barrierefreien Zimmern ausgestattet. Sowohl die Einrichtung als auch Dusche und Toilette sind behindertengerecht.

#### **Zugang zum Park**

In der Nähe des Eingangs zum Park gibt es Behindertenparkplätze. Die Bahnhofstation „TGV-Futuroscope“ ist zugänglich für Rollstuhlfahrer/innen und bietet einen direkten Zugang zum Park Futuroscope.



#### **Visiteurs malvoyants ou aveugles**

Quelques attractions existent en Audiovision (description audio) : Voyageurs du Ciel et de la Mer, La Vienne Dynamique, Les Ailes du Courage. Le prêt des casques audio s'effectue à l'entrée du Parc et à la gare TGV - Futuroscope. Service gratuit avec caution et dans la limite des stocks disponibles.

#### **Accessibilité des hôtels**

Les 11 hôtels du site du Futuroscope présentés dans la rubrique « Hébergements » proposent des chambres accessibles aux personnes à mobilité réduite. Elles sont équipées de meubles, douches et toilettes adaptés.

#### **L'accès au parc**

Le parking du Parc comporte des places réservées, qui se trouvent à proximité de l'entrée principale. La gare TGV - Futuroscope est accessible en fauteuil roulant et permet un accès direct au Parc.

## **WERBUNG / PUBLICITÉ**



Maison fondée en 1870

**Orthopédie technique s. à r. l.**

**Ets. FELTEN Marco**

11, rue Dicks / L-1417 Luxembourg

Orthopédiste - Bandagiste - Grossiste

**Tel.: 49 49 27**

**Fax: 48 84 64**

E-Mail: [info@otfelten.lu](mailto:info@otfelten.lu)

FRANKREICH - FRANCE  
**Zoologischer Park Amneville - Zoo d'Amnéville**

1, Rue du Tigre; F- 57360 Amnéville

☎ : (+33) 3 87 70 25 60

christian@zoo-amneville.com

<http://www.zoo-amneville.com>

**Preise**

Für Kinder unter 3 Jahren ist der Eingang frei.

Kinder von 3 bis 11 Jahren : 25 €

Erwachsene und Kinder über 11 Jahren : 31 €

**Tarifs**

*Accès gratuit pour les enfants de moins de 3 ans.*

*Enfants de 3 à 11 ans : 25 €*

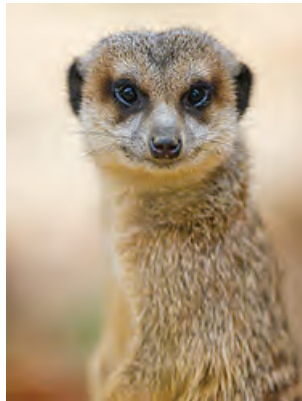
*Adultes et enfants de 12 ans et plus : 31 €*

**Was die Barrierefreiheit betrifft :**

Der Zoo ist für Besucher mit Behinderung zugänglich (barrierefreie Toiletten und Parkmöglichkeiten).

**En ce qui concerne l'accessibilité:**

*Le Zoo est aménagé pour accueillir des visiteurs en situation de handicap (toilettes et parkings aménagés).*



Source: [www.zoo-amneville.com](http://www.zoo-amneville.com)

FRANKREICH - FRANCE  
**Parc Astérix**

B.P.8; F-60128 PLAILLY

☎ : (+33) 3 44 62 31 31

contact@parcasterix.com

[www.parcasterix.fr](http://www.parcasterix.fr)



Source: [www.transerial.com/Asterix\\_park.html](http://www.transerial.com/Asterix_park.html)

Geöffnet vom 16. Mai bis zum 11. November 2013.

*Ouvert du 16 mai au 11 novembre 2013.*

**Preise**

Kinder von 3 bis 11 Jahren : 30 €

Ab 12 Jahre : 40 €

Kinder mit einer Behinderung : 19 €

Erwachsene mit einer Behinderung: 26 €

**Tarifs**

*Enfants de 3 à 11 ans : 30 €*

*A partir de 12 ans : 40 €*

*Enfants en situation de handicap : 19 €*

*Adultes en situation de handicap : 26 €*

**Was die Barrierefreiheit betrifft:**

Am Empfang direkt am Eingang des Parks können Sie für einen Tag lang einen Rollstuhl ausleihen. Dazu müssen Sie Ihren Ausweis vorlegen und eine Kaution von 20 € zahlen. Beachten Sie jedoch, dass die Anzahl der Rollstühle begrenzt ist.

**En ce qui concerne l'accessibilité:**

*A l'accueil, à l'entrée du Parc, vous pouvez emprunter un fauteuil roulant pour la journée sur présentation d'une pièce d'identité et contre une caution de 20 €. Attention, les fauteuils roulants sont en nombre limité.*



## BELGIEN - BELGIQUE

### Parc Walibi

100, Boulevard de l'Europe; B-1300 Wavre  
☎ : (+32) 10 42 15 00 / Fax : (+32) 10 41 68 84  
info-wbe@walibi.com

<http://www.walibi.com>



Source: [www.saxlimo.be](http://www.saxlimo.be)

#### Preise

Kinder von 3 bis 11 Jahren : 27 €  
Von 12-54 Jahren : 31 € / Ab 54 Jahren: 27 €  
Kinder mit einer Behinderung : 17 €  
Erwachsene mit einer Behinderung: 27 €

#### Tarifs

Enfants de 3-11 ans : 27 €  
Personnes de 12-54 ans : 31 € / Dès 54 ans : 27 €  
Enfants en situation de handicap : 17 €  
Adultes en situation de handicap : 27 €

#### Was die Barrierefreiheit betrifft:

##### Zugang zu den Attraktionen

Besucher mit einer Behinderung haben Anrecht auf einen speziellen und prioritären Zugang zu den Attraktionen des Walibi-Parks. Melden Sie sich diesbezüglich am Informationsschalter direkt am Parkeingang.

##### Rollstuhlverleih

Im Park Walibi Belgien können Sie zum Preis von 5 € einen Rollstuhl ausleihen. Jedoch empfiehlt es sich, den Rollstuhl im Voraus zu reservieren, weil die Anzahl begrenzt ist. Der Rollstuhlverleih befindet sich am Empfangsschalter, am Parkeingang.

#### En ce qui concerne l'accessibilité :

##### Accès aux attractions

*Pour bénéficier d'un accès privilégié et prioritaire aux attractions de Walibi Belgique, vous devez vous présenter au bureau d'information à l'entrée du parc.*

##### Location de fauteuils roulants

*Walibi Belgique vous loue une chaise roulante pour 5 €. Il est cependant recommandé d'en réserver une avant votre visite car leur nombre est limité. Les fauteuils sont disponibles à la consigne, à l'entrée du parc.*

## FRANKREICH - FRANCE

### Walygator Parc

Voie Romaine; F-57280 Maizières-les-Metz  
☎ : (+33) 3 87 307 007 / Fax : (+33) 3 87 517 115  
contact@walypass.com

<http://www.walygatorparc.com>



Source: [www.tout-metz.com](http://www.tout-metz.com)

Geöffnet vom 1. Juni bis zum 31. Oktober 2013,  
täglich von 11.00 bis 18.00 Uhr.

Ouvert du 1<sup>er</sup> juin au 31 octobre 2013, tous les jours  
de 11h00 à 18h00.

#### Preise

Kinder von 4 bis 11 Jahren : 23 €  
Erwachsene: 28 €  
Kinder und Erwachsene die eine Invalidenkarte vorzeigen können, erhalten eine Ermäßigung von 50%. Für Rollstuhlfahrer und Senioren ab 60 ist der Eingang frei.

#### Tarifs

Enfants de 4 à 11 ans : 23 €  
Adultes : 28 €  
*Les détenteurs d'une carte d'invalidité reçoivent une réduction de 50%. L'accès est gratuit pour personnes en fauteuil roulant et pour seniors à partir de 60 ans.*

#### Was die Barrierefreiheit betrifft:

Zahlreiche Attraktionen, sowie zwei Aufführungs-Säle sind für Rollstuhlfahrer/innen zugänglich.

#### En ce qui concerne l'accessibilité :

*De nombreuses attractions, ainsi que deux salles de spectacle, sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.*

# Ferienlager 2013

## Colonies de vacances 2013

### Croix-Rouge Luxembourgeoise - Jeunesse vacances

Service Vacances – M. Patrick Morn  
B.P. 404 ; L-2014 Luxembourg  
44, Bd Joseph II ; L-1840 Luxembourg  
☎ : 2755 2004 / Fax : 45 72 69  
patrick.morn@croix-rouge.lu  
www.croix-rouge.lu

Die Ferienlager der Croix-Rouge sind für ALLE Kinder und Jugendliche von 4-17 Jahren geeignet. Seit mehreren Jahren ist die Croix-Rouge bemüht, ihr Angebot auch für Kinder mit spezifischen Bedürfnissen zugänglich zu gestalten. Es ist jedoch unbedingt notwendig, die Organisatoren gleich beim ersten Kontakt über die Art der Behinderung und die jeweiligen Bedürfnisse des Kindes zu informieren. So können die Mitarbeiter der Croix-Rouge Sie am besten bei der Wahl des Ferienlagers beraten und das Betreuungsteam (was aus ehrenamtlichen Aufsehern besteht) kann sich optimal vorbereiten.

*Les colonies de vacances avec la Croix-Rouge s'adressent à TOUS les enfants et adolescents âgés de 4 à 17 ans ! Depuis plusieurs années, la Croix-Rouge essaye d'adapter ses destinations aussi aux enfants à besoins spécifiques. Toutefois, il est indispensable d'informer les organisateurs, dès le premier contact, de la nature du handicap et des besoins spécifiques éventuels de l'enfant. Ainsi, les collaborateurs de la Croix-Rouge pourront vous guider au mieux dans votre choix de destination et l'équipe d'encadrement, constituée de moniteurs bénévoles, pourra se préparer de façon optimale.*

### Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. - Service Vacances

B.P. 35; L-5801 Hesperange  
☎ : 36 74 68-1 / Fax : 36 50 43  
info@servicevacances.lu  
www.servicevacances.lu

#### Ferienlager Integrativo - Rollstull in the City

Der Feriendienst der Caritas Jeunes et familles asbl organisiert vom 13. bis zum 23. August das Ferienlager „Integrativo“ für Kinder von 8-12 Jahren, mit und ohne Behinderung.

Zusammen entdecken wir die Stadt. Eine Rallye durch den Park Laval, Geocaching, ein Stadtspiel und Vieles mehr wirst du hier erleben. In diesem Ferienlager verbringen Kinder mit und ohne Behinderung eine tolle Zeit miteinander. Genau wie in allen anderen Ferienlagern stehen natürlich Spaß, Spiel und Erlebnis im Vordergrund.  
(Preis: 400 €)

#### Colonie Integrativo - Rollstull in the City

Le service vacances de la Caritas Jeunes et familles asbl invite les jeunes de 8 à 12 ans, avec ou sans handicap, à participer à la colonie « Integrativo », du 13 au 23 août 2013.

*Ensemble, nous allons explorer la ville de Luxembourg ! Un jeu de pistes à travers le parc Laval, Geocaching, un jeu urbain et beaucoup d'autres choses que tu vivras avec nous. Pendant cette colonie de vacances, tous les enfants, qu'ils aient un handicap ou non, auront de chouettes moments ensemble. Comme pour toute autre colonie de vacances, l'amusement, l'aventure et les jeux seront à l'ordre du jour.  
(Prix : 400 €)*

Pädagogischer Bauernhof (4-6 Jahre)

Vom 30. Juni bis 6. Juli ; vom 14. bis 20. Juli ; vom 4. bis 10. August und vom 18. bis 24. August 2013.

Auf dem Hof (Pré La Garde) in Neuvramont (Belgien) können die kleinen Gäste die Freude an der Natur und den Tieren entdecken. Die Kinder backen Brot zusammen, lernen, wie man Butter, Käse oder Joghurt herstellt, usw. Es werden aber auch noch viele andere Aktivitäten geboten, wie z.B. Handarbeiten aus Wolle oder Spaziergänge auf dem Rücken eines Esels. Die Kinder übernachten in einer gut ausgestatteten Herberge die auch für Kinder mit einer Behinderung zugänglich ist.

Ferme pédagogique (4-6 ans)

Du 30 juin au 6 juillet, du 14 au 20 juillet, du 4 au 10 août, du 18 au 24 août 2013.

Située à Neuvramont, la ferme du Pré La Garde accueille les plus petits afin de leur faire découvrir les joies de la ferme. Au fil des jours, votre enfant découvrira les animaux et participera aux ateliers pédagogiques : fabrication du beurre, du pain, du fromage, du yaourt... D'autres activités sont proposées : travail de la laine, balades à dos d'âne, etc. Les enfants sont logés dans un gîte très agréable qui est accessible aux enfants en situation de handicap.

Du bist jung und auf der Suche nach einer Aktivität während des Sommers?  
Melde dich bei den oben genannten Vereinigungen und werde Aufseher/in bei Ferienlagern!

**Viel Glück!**

Tu es jeune et en recherche d'une activité pendant l'été ?  
Contacte les organismes précités et deviens moniteur/trice pour colonies de vacances!

**Bonne chance !**





# Témoignage: Vacances en France, région des Landes

Vous avez envie de passer des vacances au bord de l'océan Atlantique et vous êtes intéressé par de longues balades en fauteuil ou en vélo dans une région qui est aussi plate que les Pays-Bas ? Passez donc un séjour agréable en famille dans la région des Landes.

Proche de Parentis en Borne et de Biscarosse, vous vous trouvez au milieu d'une forêt, au bord du lac, des résidences de vacances. A partir du village vous pouvez facilement vous déplacer en fauteuil roulant ou en vélo pour aller faire vos courses.

Petit village de vacance tranquille qui a été construit il y a 3 ans. Même s'il n'est qu'un « 3 étoiles », il correspond bien aux besoins des personnes handicapées. Surtout aux personnes à mobilité réduite.

L'accueil est facile d'accès et le comptoir d'accueil est abaissé, facilitant ainsi la signature et la remise des papiers nécessaires pour votre séjour. Le personnel est à votre écoute. Des parkings réservés aux personnes handicapées existent à chaque extrémité des parkings en nombre suffisant. Les autres parkings sont aussi en nombre suffisant, mais ils ne sont pas accessibles en fauteuil roulant, car ils sont sur du gravier fin afin de permettre à l'eau d'être absorbée par la terre : respect de la nature oblige ! Les Parkings pour PMR sont goudronnés et ainsi facilement visibles. Lors de mon séjour ils étaient toujours respectés par les autres vacanciers, sans doute parce qu'il y avait suffisamment de parkings pour toutes les voitures.



Les logements pour personnes en situation de handicap sont près des parkings et le chemin pour s'y rendre est goudronné et bien entretenu, tout comme les autres grands chemins qui permettent le déplacement à vélo et en fauteuil roulant à l'intérieur du village de vacances. Les voitures n'ont pas le droit de circuler à l'intérieur du village de vacances. Le logement pour PMR est facile d'accès. Il a deux chambres à coucher dont une avec un lit double surélevé et l'autre avec deux lits pour une personne, juste un peu plus haut que la normale. Le séjour avec la cuisine intégrée est assez grand pour se déplacer à l'intérieur avec un fauteuil roulant, malgré deux tables faisant partie du mobilier. La cuisine est également utilisable pour une personne en fauteuil roulant. La salle de bains avec douche italienne (sans bord) et une petite baignoire est également aménagée. Le WC n'est pas intégré dans la salle bains mais séparé. Le WC permet l'accès avec un grand fauteuil et le transfert se fait de gauche à droite. Peut-être se fait-il de droite à gauche dans d'autres logements : à vérifier à la réservation...

Raymond Remakel

Plus d'infos sur <http://www.residence-nemea.com/france/aquitaine/landes/parentis-en-born/residence-vacances-le-hameau-de-l-aouchet-27.html>

Le site a été vérifié par l'Association des Paralysés de France (APF).

## WERBUNG / PUBLICITÉ



### Voyages Siedler-Thill & fils Sàrl

#### Transportangebot für Personen mit Behinderung und eingeschränkter Mobilität

Konzert-, Tages- u. Mehrtagesfahrten in Reisebussen von 8 bis 69 Plätzen - Katalog anfordern!  
Infos unter **Tel.: 56 50 99 / 26 56 59 32** oder **[www.siedler-thill.lu](http://www.siedler-thill.lu)**

## Barrierefreie Hotels Hôtels accessibles

(Wir empfehlen Ihnen stets im Voraus Ihre Bedürfnisse mit den Hotels abzuklären! *Nous vous proposons de toujours clarifier vos besoins avec les hôtels au préalable!*)

### LUXEMBOURG

#### Château d'Urspelt

Am Schlass

L-9774 Urspelt (Clerf)

☎ : (+352) 26 90 56 10

E-Mail: info@chateau-urspelt.lu



#### Château de Schengen

2, Beim Schlass

L-5444 Schengen

☎ : (+352) 23 66 38

E-mail : reception.schengen@goeres-group.com



#### Hôtel-Restaurant DAHM

57, Porte des Ardennes

9145 Erpeldange/Ettelbruck

☎ : (+352) 81 62 55-1

E-mail : dahm@pt.lu



#### Grand Hôtel Cravat

29, Boulevard Roosevelt

L-2450 Luxembourg

☎ : (+352) 22 19 75

E-mail : contact@hotelcravat.lu



### BERLIN

#### Best Western Hotel Spittelmarkt

Neue Grünstraße, 28

D-10179 Berlin

☎ : (+49) 30 311 61 500

Fax: (+49) 30 311 61 5099

### LONDON - LONDRES

#### Novotel London St Pancras

100-110, Euston Road

NW12AJ London

☎ : (+44) 20 76 66 9000

Fax : (+44) 20 76 66 9025

E-mail : H5309@accor.com

## Unsere Mitgliedsvereine

## Le coin de nos associations membres

Mënschlech a kompetent



Restez chez vous tout en gardant un maximum d'autonomie, c'est possible grâce à notre réseau d'aide et de soins à domicile

- 25 centres d'aide et de soins
- 12 foyers de jour
- Assistance, conseils, soutien
- Soins spécialisés à domicile
- Secher Doheem : système téléalarme 24h/24
- Propper Doheem : aide au ménage
- Nuetswachen : garde de nuit à domicile

Tél.: 40 20 80

Fax : 40 20 80-6609

fondation@shd.lu

www.shd.lu

### Réseau Tricentenaire - Hëllef Handicap

Réseau national d'aide et de soins dans le domaine du Handicap

- Aide et soins dans le domaine des actes essentiels de la vie
- Tâches domestiques et lingerie
- Accompagnement socio-éducatif personnalisé
- Soutien et conseil thérapeutiques



**Tricentenaire**

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Tél.: 33 22 33 - 510

Fax: 33 22 33 - 544

reseau@tricentenaire.lu

www.tricentenaire.lu



**ALAN a.s.b.l.**

**Aide aux personnes atteintes de maladies neuromusculaires et de maladies rares**

23A, rue de Luxembourg, L-7480 Tuntange

Tél. : 266 112-1 / Fax : 266 112-27

Email : info@alan.lu / www.alan.lu

CCPL LU95 1111 0004 2638 0000 / BCEE LU89 0019 1300 5184 5000



onbehënnert mateneen

Mir beroden Elteren a Pedagogen um Wee zur integrativer Schoul an Aarbechtswelt.

Elteren a Pedagoge fir Integratioun

B.P. 489

L-2014 Luxembourg

Tel : 78 92 71 / 88 84 70

E-mail : jettyury@pt.lu

CCPL LU25 1111 0186 0073 0000



suiet pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille

Die Entwicklung Ihres Kindes zwischen 0-6 bereitet Ihnen Sorgen? Fragen oder Hilfe:



**Tél. : 44 71 71**

info@sipo.lu

www.sipo.lu

Danke für Ihre Spenden

IBAN LU98 1111 0696 3485 0000

# Urlaubsbericht: US Accessible!



Das „Land der unbegrenzten Möglichkeiten“ so heißt es. Nun ja, an diesem Titel mag man seine berechtigten Zweifel hegen. Für Menschen mit einer Behinderung, die in die Vereinigten Staaten reisen, kommt es der Wahrheit doch schon relativ nahe. Ich möchte mich nicht zu weit aus dem Fenster lehnen: das amerikanische Gesundheits- und Versorgungssystem kann dem luxemburgischen wohl kaum das Wasser reichen... was die Barrierefreiheit der Infrastrukturen hingegen betrifft, sind die Amerikaner uns meilenweit voraus.

Ich hatte nun schon zum zweiten Mal die Gelegenheit, die pulsierende Metropole New York und das „Disneyland für Erwachsene“ - Las Vegas zu besuchen. Durch meine eigene Mobilitätseinschränkung und meine Arbeit in der Dienststelle Info-Handicap ist mein Blick in punkto Barrierefreiheit geschult. So fielen mir sofort all die kleinen und großen Dinge auf, die für manche einfach nur komfortabel sind und anderen die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben ermöglichen. Im Zentrum des „Big Apple“ gibt es kaum einen Bürgersteig, der nicht am Zebrastreifen abgeflacht ist, die Gehwege entlang der Hauptstraßen verfügen über Leitlinien für sehbehinderte Menschen und sämtliche Ampeln sind mit akustischen Signalen ausgestattet. Restaurants und Geschäfte sind entweder ebenerdig oder durch Rampen zugänglich. Ist der Haupteingang nur über Treppen zu erreichen, ist gleich daneben ein Schild angebracht, welches den Weg zum barrierefreien Eingang beschreibt. Als Rollstuhlfahrer(in) Bus zu fahren ist nicht nur unproblematisch – es ist das normalste der Welt. Während meines 5-tägigen Aufenthalts bin ich in den Straßen New Yorks mehrmals täglich Rollstuhlfahrer(inne)n begegnet, die sich ganz autonom und ohne Begleitung in der Stadt zurechtfinden. Und es gibt keine staunenden Blicke und offenen Münder der Verwunderung. Das ist Inklusion.

Die bekannten Museen wie z.B. das Museum of Modern Art (MoMA) oder das Guggenheim Museum zu entdecken ist jedem Besucher möglich. Hier geht die Barrierefreiheit noch viel weiter als reine „Rollstuhlfreundlichkeit“: Besuchern mit einer Sehbehinderung stehen Audio-Beschreibungen zur Verfügung und die Etagenpläne und Broschüren sind in Großschrift, zum Teil sogar auch in Braille erhältlich. Im MoMA sind alle Informations-Schalter und großen Säle mit Induktionsschleifen ausgestattet und es gibt regelmäßig – wie auch im Guggenheim – Führungen in Gebärdensprache\*.

„Welcome to fabulous Las Vegas“ - das gilt hier gleichermaßen für Menschen mit einer Behinderung. Vor allem Personen mit eingeschränkter Mobilität können sich hier problemlos fortbewegen. Die Hotels sind traumhaft und das Preis-Leistungs-Verhältnis ist nicht zu übertreffen. Die meisten Hotels, die direkt am berühmten „Strip“ liegen, sind großräumig angelegt und verfügen über behindertengerechte Zimmer und komplett ebenerdige Infrastrukturen. Ein Großteil der Eingangstüren von Hotels oder Shopping-Malls sind mit automatischen Türöffnern ausgestattet. In vielen Hotels sind die Zimmernummern, die Knöpfe im Aufzug und die Beschilderung an Türen (z.B. von Toiletten) mit Braille-Schrift versehen.

Natürlich ist auch in den Vereinigten Staaten die Barrierefreiheit nicht perfekt. Auch hier gibt es Aufzüge, die „momentan“ außer Betrieb sind und manche U-Bahn Stationen sind nicht gerade ein Musterbeispiel an Zugänglichkeit. Auch für Menschen mit einer Hörbehinderung oder einer Lernbehinderung lassen die Infrastrukturen sicherlich hier und da zu wünschen übrig. Doch überall trifft man auf Menschen, die offen und hilfsbereit sind, und nicht zögern, auf einen zuzugehen und Hilfe anzubieten wenn sie offensichtlich gebraucht wird. Einige finden die Freundlichkeit, die einem in Geschäften oder Restaurants entgegengebracht wird, vielleicht übertrieben und aufgesetzt. Ich persönlich genieße sie. Man fühlt sich willkommen. Anders zu sein scheint hier nicht nur toleriert sondern erwünscht zu sein. Auch das ist Barrierefreiheit.

Nathalie Gaudron

\*Mehr Infos unter: <http://www.moma.org/visit/plan/accessibility>  
Oder <http://www.guggenheim.org/new-york/visit/accessibility>



## Barrierefreie Hotels Hôtels accessibles

(Wir empfehlen Ihnen stets im Voraus Ihre Bedürfnisse mit den Hotels abzuklären! *Nous vous proposons de toujours clarifier vos besoins avec les hôtels au préalable!*)

### BARCELONA - BARCELONE

#### Ayre Hotel Gran Via

Gran Via de las cortis Catalanes,  
322-324  
SP-08004 Barcelona  
☎ : (+34) 93 367 55 00  
Fax : +34 93 367 55 08  
reservas.granvia@ayrehoteles.com  
http://www.ayrehoteles.com

### VENEDIG - VENISE

#### Hotel Centrale

14, P. le Donatori di Sanguie  
I-30170 Mestre-Venezia  
☎ : (+39) 41 98 55 22  
Fax : (+39) 41 97 10 45  
E-mail : centrale@3starshotel.it  
www.hotelcentralevenice.com

### PARIS

#### Hôtel Mercure Paris Opera Garnier (6 chambres adaptées)

4, rue de l'Isly  
F-75008 Paris  
☎ : (+33) 143 87 30 55  
E-mail : H1913@accor.com

#### Hôtel Mercure Souffrem Tour Eiffel


20 rue Jean Rey  
F-75015 Paris  
☎ : (+33) 825 80 17 17  
E-mail: H2175@accor.com

#### Hôtel Pullmann Paris Tour Eiffel

(10 chambres adaptées)  
18, avenue de Suffren  
Entrée à 22 rue Jean ReyTown  
F-75015 Paris  
☎ : (+33) 144 38 56 00  
E-mail: h7229@accor.com


## Unsere Mitgliedsvereine

## Le coin de nos associations membres



**HELP**  
AIDES ET SOINS  
CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN  
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

- Aides et soins à domicile
- Assistance et conseils personnalisés
- Prise de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Help24 - La liberté à portée de main 24/24h



26 70 26 info@help.lu www.help.lu



**MSL**  
Multiple Sclérose Lëtzebuerg

siège social :  
An der Bongeschgewan  
48, rue du Verger  
L-2665 LUXEMBOURG

☎ 40 08 44  
Fax : 40 28 04  
e-mail : mslux@pt.lu

CCPL LU73 1111 0668 8249 0000



Envie de voyager, de s'évader, de se détendre ?

**3,2,1 VAKANZ** est un service spécialisé de vacances et de loisirs pour personnes en situation de handicap et/ou à mobilité réduite

Voyages en groupe – Voyages en individuel avec accompagnateur bénévole – Excursions, sorties, visites – Service d'information

Tél. : 33 22 33 – 321 321vakanz@tricentenaire.lu / www.321vakanz.lu

**Prise en charge des Personnes avec Autisme au Luxembourg**



**Fondation Autisme Luxembourg**  
(membre d'Autisme Europe)

Diagnostic, Hébergement, Centre de Jour, Soutien aux Familles et Professionnels, Loisirs, Formations, Ergothérapie, Service psychosocial à domicile

**Fondation Autisme Luxembourg**  
Tél. : 26 91 11-1 / Fax : 26 91 09 57  
fond.autisme.lux@pt.lu  
**www.fal.lu**  
BCEE: LU82 0019 1300 0445 5000



**Schnëtt fir Schnëtt a.s.b.l.**  
fir konduktiv Erzéiung

Education conductive selon le système du Dr Andràs Petö pour enfants (à partir de 3 ans) et adolescents à handicap physique ou polyhandicap

Tel / Fax: **33 27 08**  
maggy.wagner@education.lu

# Reiseführer für barrierefreie Urlaubstage

## *Guides et brochures pour voyager sans barrières*



### **Reiseführer « Toujours un chemin » :**

Amsterdam, Barcelona, Dublin, London, Rom, Venedig, Florenz, Madrid, Sevilla, Monaco, Paris, Marseille, Montpellier, Nizza, Lourdes, Canal du Midi, Marrakech

Die erste Reiseführer-Kollektion für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

Sprache: Französisch

Erscheinungsdatum : seit Oktober 2009

Preis : 10,50 € + 2 € Versand

Tel.: (+33) 4 68 79 70 45

Email: [contact@toujoursunchemin.com](mailto:contact@toujoursunchemin.com)

Mehr Infos und Bestellung: <http://www.toujoursunchemin.com/>

Wenn Sie den Reiseführer kaufen, können Sie ihn auch als elektronische Version herunterladen.

Die Kollektion "Toujours un chemin" enthält alle nützlichen Informationen über die Barrierefreiheit der großen Städte Europas. Die Reiseführer informieren über Sehenswürdigkeiten, Hotels, Restaurants, Straßen und barrierefreie Sanitäranlagen. Sie enthalten außerdem Informationen über den öffentlichen Transport und die Taxi-Unternehmen. Anhand von praktischen Plänen und Karten können Personen mit eingeschränkter Mobilität ihren Urlaub optimal planen und organisieren.

\*\*\*\*\*

### **Guides « Toujours un chemin » :**

Amsterdam, Barcelone, Dublin, Londres, Rome, Venise, Florence, Madrid, Séville, Monaco, Paris, Marseille, Montpellier, Nice, Lourdes, Canal du Midi, Marrakech

*La première collection de guides touristiques européens pour les personnes à mobilité réduite.*

Langue : français

Parution : depuis octobre 2009

Prix : 10,50 € + 2 € de frais d'envoi

Tél. : (+33) 4 68 79 70 45

E-mail : [contact@toujoursunchemin.com](mailto:contact@toujoursunchemin.com)

Plus d'infos et commande : <http://www.toujoursunchemin.com/>

*Si vous achetez un guide, vous pourrez également le télécharger.*

*Retrouvez dans la collection "Toujours un chemin" des informations essentielles sur l'accessibilité des grandes villes européennes. Les guides informent sur des lieux touristiques, les rues, les WC, les hôtels et les restaurants. Ils comprennent des informations sur les transports accessibles et les entreprises de taxis. A l'aide de plans et de cartes pratiques, les personnes à mobilité réduite peuvent planifier et organiser leur séjour de façon optimale.*



## Handicapped-Reisen Deutschland

Eine detaillierte Broschüre für barrierefreies Reisen in Deutschland (456 Seiten).

Sprache: Deutsch

Erscheinungsdatum : jährlich, letzte Ausgabe: 2013

Preis : 16,80 €

Tel. : (+49) 40 54 80 78 77

Email : [info@escales-verlag.de](mailto:info@escales-verlag.de) oder [fmg@fmg-verlag.de](mailto:fmg@fmg-verlag.de)

Mehr Infos und Bestellung : [www.handicapped-reisen.de](http://www.handicapped-reisen.de)

\*\*\*\*\*

## Handicapped-Reisen Allemagne

Le guide le plus complet pour découvrir l'Allemagne accessible (456 pages).

Langue : allemande

Parution : tous les ans, dernière parution en 2013

Prix : 16,80 €

Tél. : (+49) 40 54 80 78 77

E-mail : [info@escales-verlag.de](mailto:info@escales-verlag.de) ou [fmg@fmg-verlag.de](mailto:fmg@fmg-verlag.de)

Plus d'infos et commande : [www.handicapped-reisen.de](http://www.handicapped-reisen.de)

## „Barrierefreier grenzüberschreitender Tourismus in Luxemburg und im Saarland“ und Broschüre der mit dem Label EureWelcome ausgezeichneten Einrichtungen



Mit dem Reiseführer „Barrierefreier grenzüberschreitender Tourismus in Luxemburg und im Saarland“ können Sie Ihre eigene „thematische Tour“ planen, die Ihren Wünschen, Ihrem Budget und Ihrer Zeit entsprechen. Diese 4 zusammengefassten „Package Tours“ liefern Ihnen nützliche Informationen über Unterkünfte, Restaurants, Transportmöglichkeiten und Freizeitaktivitäten in den Regionen der Ardennen, der Mosel und des Saarlands. Über 40 barrierefreie Einrichtungen sind hier aufgelistet!

### Demnächst erhältlich

Info-Handicap wird eine **Broschüre** veröffentlichen, welche alle bisher mit dem Label **EureWelcome** ausgezeichneten Einrichtungen zusammenfasst (über 70). Mehr Infos über dieses Label finden Sie auf Seite 4.

Diese beiden zweisprachigen Broschüren (FR/DE) erhalten Sie kostenlos bei Info-Handicap (Tel.: 366 466-1 oder [info@iha.lu](mailto:info@iha.lu)).

\*\*\*\*\*

## « Tourisme transfrontalier accessible au Luxembourg et en Sarre » et référentiel des sites labellisés EureWelcome

Le guide « *Tourisme transfrontalier accessible au Luxembourg et en Sarre* » permet à chaque usager de préparer lui-même le « tour thématique » qui correspond à ses envies, son budget, la durée de son séjour. L'ensemble de quatre « package tours » fournit des informations sur les hébergements, restaurants, transports et possibilités de loisirs dans la région des Ardennes, de la Moselle et de la Sarre. Plus de quarante lieux accessibles sont répertoriés !

### Prochainement disponible

Info-Handicap publiera un **référentiel** qui reprend tous les sites qui ont obtenu déjà le label de qualité et d'accessibilité **EureWelcome** (plus de 70). Vous trouverez plus d'infos sur ce label à la page 4.

Ces deux brochures bilingues (FR/DE) peuvent être commandées gratuitement auprès de Info-Handicap (tél.: 366 466-1 ou [info@iha.lu](mailto:info@iha.lu)).



# Ferendienst „3,2,1 Vakanz“: Sommer -Angebote 2013

## Les offres du service « 3,2,1 Vakanz » pour l'été 2013

Der Reise- und Freizeitdienst „3,2,1 Vakanz“, der Gruppe Tricentenaire besteht seit 2009 und richtet sich an erwachsene Personen mit einer Behinderung und/oder eingeschränkter Mobilität.



### Wir bieten:

- Gruppenreisen mit Begleitung durch hauptamtliche und ehrenamtliche Mitarbeiter
- Individuelle Reisebegleitung durch ehrenamtliche Mitarbeiter
- Begleitung bei Ausflügen, Freizeitaktivitäten
- Unterstützung bei der Organisation von Reisen (Suche nach rollstuhlgerechten Hotels, Vermittlung von Pflegediensten vor Ort, usw.)

### Für folgende Tagesausflüge können Sie sich noch anmelden:

Mittwoch, 26. Juni : Tagesfahrt nach Verdun, geführte Besichtigung der Kriegsdenkmäler

Freitag, 19. Juli : Kutschenfahrt in der Gaume (Belgien)

Samstag, 27. Juli : Besichtigung der Abtei Orval und des Biermuseums in Stenay

Samstag, 21. September : Fahrt zur Live-Sendung „Verstehen Sie Spaß“ in Trier

Die ehrenamtlichen Begleiter des „3,2,1 Vakanz“ konnten im vergangenen Jahr insgesamt 16 individuelle Reisebegleitungen übernehmen und waren somit 114 Tage unterwegs. Zusätzlich waren sie an den Gruppenreisen beteiligt, dies mit insgesamt 1.264 Stunden. Um auch weiterhin diese wertvolle Begleitung sicherzustellen, möchten wir unser Team von ehrenamtlichen Begleitern weiter vergrößern.

Wenn Sie an unseren Tagesfahrten oder an einer ehrenamtlichen Mitarbeit beim Feriendienst „3,2,1 Vakanz“ interessiert sind, dann kontaktieren sie uns!

\*\*\*\*\*

**Le service spécialisé de vacances et de loisirs „3,2,1 Vakanz“ du groupe Tricentenaire a été créé en 2009 et s'adresse à toute personne adulte en situation de handicap et/ou à mobilité réduite.**



### Nous proposons:

- Voyages en groupe avec accompagnement par des professionnels et des bénévoles.
- Accompagnement individuel de voyage par des bénévoles
- Accompagnement lors de vos activités de loisirs
- Aide pour l'organisation de vos voyages (recherche de logements adaptés à vos besoins sur la destination de votre choix, mise en contact avec le service de soins sur place , .....)

### ***[Vous pouvez vous inscrire encore pour les excursions suivantes:](#)***

*[Mercredi 26 juin](#)* : Excursion à Verdun, visite guidée des monuments et vestiges de la première guerre mondiale

Vendredi 19 juillet : Balade en calèche en Gaume (Belgique)

Samedi 27 juillet : visite de l'abbaye Orval et du musée de la bière à Stenay

Samedi 21 septembre : Live-Show „Verstehen Sie Spaß“ à Trèves

Les collaborateurs bénévoles du « 3,2,1 Vakanz » ont réalisé 16 accompagnements individuels en 2012, totalisant ainsi 114 jours. Lors de nos voyages de groupe, ils étaient « en action » pendant 1.264 heures. Afin de pouvoir continuer à assurer cet accompagnement précieux, nous aimerions agrandir le pool de nos bénévoles.

Si vous êtes tentés par nos excursions, ou bien si vous êtes à la recherche d'un engagement bénévole valorisant, contactez-nous :

**Service „3,2,1 Vakanz“ Tricentenaire asbl**  
1, rue de la Gare; L-7228 Walferdange  
☎ 33 22 33-321 (Mo, Mi, Fr / Lu, me, ve)  
321vakanz@tricentenaire.lu  
www.321vakanz.lu

## „Access Angels“ auf der Landwirtschafts-Messe « Access Angels » à la Foire Agricole



Die landwirtschaftliche Ausstellung der Stadt Ettelbrück (5. - 7. Juli, 9.00-19.00) ist das größte Schaufenster der nationalen Landwirtschaft und gleichzeitig die größte Freilandausstellung Luxemburgs.

Damit sich auch Menschen mit besonderen Bedürfnissen ein Bild von den über 110 Ausstellern, den Shows und Angeboten machen können, stellt die Gemeinde Ettelbrück ihre „Access Angels“ zur Verfügung.

Im Eingangsbereich (nahe der Däichhal) stehen die Access Angels in ihren gelben T-Shirts zur Begleitung und Orientierung bereit. Die Access Angels können z.B. sehbehinderten Menschen Rollstuhlfahrer/innen beim Rundgang über den teilweise unebenen Weg behilflich sein, um ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten.

Vorzeitige Anmeldungen (bis zum 5.07.) ermöglichen eine bestmögliche Betreuung. Spontane Anfragen vor Ort sind ebenfalls möglich.

Wenden Sie sich an die Gemeinde Ettelbrück unter der Telefonnummer: 81 91 81-1.

La Foire Agricole de la Ville d'Ettelbruck (5 - 7 juillet, 9.00-19.00) est la plus grande vitrine du secteur agricole national et en même temps la plus grande exposition en plein air du Luxembourg.

Afin que les personnes à mobilité réduite puissent eux aussi visiter les plus de 110 stands et profiter des offres et animations, la commune d'Ettelbruck met à leur disposition les « Access Angels ».

A l'entrée (près de la « Däichhal »), les Access Angels en t-shirts jaunes vous attendent pour vous accompagner ou vous orienter. Les Access Angels peuvent donner un coup de main aux personnes déficientes visuelles ou en fauteuil roulant lors du parcours à travers des chemins plus ou moins accidentés et rendre leur visite plus agréable.



Les inscriptions au préalable (jusqu'au 5.07.) permettent un encadrement optimal. Les demandes spontanées sur place sont également possibles.

Adressez-vous à la commune d'Ettelbruck au numéro: 81 91 81-1.

# Tourismus-Infos „für Alle“

## Informations touristiques « pour tous »

### A

#### Afrika / Afrique:

[www.epic-enabled.com/](http://www.epic-enabled.com/)

#### Ägypten / Egypte:

[www.egyptforall.com](http://www.egyptforall.com)

#### Argentinien / Argentine:

<http://voyagechiliargentine.korke.com/voyagesaccessiblesamapi.htm>

#### Australien / Australie:

[www.travability.travel/](http://www.travability.travel/)

### B

#### Belgien / Belgique:

[www.gitesdewallonie.be](http://www.gitesdewallonie.be)

[www.toevla.be](http://www.toevla.be) (Flandern / Flandres)

[www.bruxellespourtous.be](http://www.bruxellespourtous.be)

[www.accessinfo.be](http://www.accessinfo.be)

[www.centerparcs.be](http://www.centerparcs.be)

### C

#### Chile / Chili:

<http://voyagechiliargentine.korke.com/voyagesaccessiblesamapi.htm>

### D

#### Dänemark / Danemark:

[www.sonneundstrand.de](http://www.sonneundstrand.de)

#### Deutschland / Allemagne:

[www.behinderten-zeitschrift.de](http://www.behinderten-zeitschrift.de)

[www.rollstuhl-urlaub.de](http://www.rollstuhl-urlaub.de)

[www.behinderung.org/urlaub.htm](http://www.behinderung.org/urlaub.htm)

[www.suesse-reisen.de](http://www.suesse-reisen.de)

[www.muensterland-tourismus.de](http://www.muensterland-tourismus.de)

[www.grabo-tours.de](http://www.grabo-tours.de)

### E

#### Europa / Europe:

[www.pierreetvacances.com](http://www.pierreetvacances.com)

[www.centerparcs.com](http://www.centerparcs.com) (barrierefreie Unterkünfte / logements accessibles)

### F

#### Finnland / Finlande:

[www.hel.fi](http://www.hel.fi)

[www.invalidiliitto.fi](http://www.invalidiliitto.fi)

[www.rullaten.fi](http://www.rullaten.fi)

#### Frankreich / France:

[www.audetourisme.com](http://www.audetourisme.com)

[www.guide-accessible.com](http://www.guide-accessible.com)

[www.mobile-en-ville.asso.fr](http://www.mobile-en-ville.asso.fr)

[www.handi-vacances.com](http://www.handi-vacances.com)

[www.herault-tourisme.com/](http://www.herault-tourisme.com/)

[www.pidf.com](http://www.pidf.com) (Paris)

[www.vaucluse.fr](http://www.vaucluse.fr)

[www.jaccede.com/](http://www.jaccede.com/)

[www.access-tourisme.com](http://www.access-tourisme.com)

[www.handi-tour-re.com](http://www.handi-tour-re.com)

[www.camping-maubuisson.com](http://www.camping-maubuisson.com)

### G

#### Griechenland / Grèce:

[www.disableds-resort.gr/](http://www.disableds-resort.gr/)

#### Großbritannien / Royaume-Uni:

[www.tourismforall.org.uk](http://www.tourismforall.org.uk)

[www.youreable.com](http://www.youreable.com)

[www.access-able.com/](http://www.access-able.com/)

[www.accessinlondon.org/](http://www.accessinlondon.org/)

[www.direct.gov.uk/en/DisabledPeople/index.htm](http://www.direct.gov.uk/en/DisabledPeople/index.htm)

[www.visitbritain.com](http://www.visitbritain.com)

[www.ibishotel.com/ibis/fiche\\_hotel/fr/ibi/2176/fiche\\_hotel.shtml](http://www.ibishotel.com/ibis/fiche_hotel/fr/ibi/2176/fiche_hotel.shtml) (1 Hotel / hôtel)

### I

#### Italien / Italie:

[www.coinsociale.it](http://www.coinsociale.it)

[www.terredimare.it](http://www.terredimare.it)

[www.milanopertutti.it/](http://www.milanopertutti.it/)

[www.hotelcentralevenice.com/](http://www.hotelcentralevenice.com/) (1 Hotel / hôtel)

<http://venise-venezia.com> (Tourismus nach Maß / tourisme sur mesure)

#### Israel / Israël:

[www.disabilitytravel.com/independent/accessible-israel.htm](http://www.disabilitytravel.com/independent/accessible-israel.htm)

### J

#### Japan / Japon:

[www.tesco-premium.co.jp/aj/index.htm](http://www.tesco-premium.co.jp/aj/index.htm)



## K

**Kanaren / Canaries:**  
[www.arona.travel/](http://www.arona.travel/)

## L

**Luxemburg / Luxembourg:**  
[www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)  
[www.ont.lu](http://www.ont.lu)  
[www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)  
[www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu)  
[www.gusti.lu](http://www.gusti.lu)  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

## M

**Malta / Malte:**  
[www.visitmalta.com](http://www.visitmalta.com)

**Martinique (Frankreich / France):**  
<http://handicaptourisme.net>

**Mauretanien / Mauritanie:**  
<http://point-afrique.com> (Aufenthalte und Quad-Touren / *séjours et randonnées en quad*)

**Mexiko / Mexique:**  
[www.cancunaccessible.com](http://www.cancunaccessible.com)

## N

**Niederlande / Pays-Bas:**  
[www.stergroep.nl](http://www.stergroep.nl)  
[www.toegankelijkvenlo.nl](http://www.toegankelijkvenlo.nl)  
[www.mee.nl/](http://www.mee.nl/)  
[www.parcspelderholt.nl](http://www.parcspelderholt.nl) (Unterkünfte, Seminare / *logements, séminaires*)

## O

**Österreich / Autriche:**  
[www.ohnehandicap.tirol.at](http://www.ohnehandicap.tirol.at)  
[www.Rollstuhl-Urlaub.at](http://www.Rollstuhl-Urlaub.at)

## P

**Portugal:**  
[www.accessibleportugal.com/en/main.php](http://www.accessibleportugal.com/en/main.php)

## S

**Schweden / Suède:**  
[www.turismforall.se](http://www.turismforall.se)  
[www.visit-sweden.com](http://www.visit-sweden.com)  
[www.access-sweden.se](http://www.access-sweden.se)

**Schweiz / Suisse:**  
[www.mis-ch.ch](http://www.mis-ch.ch)  
[www.rollstuhl-urlaub.de](http://www.rollstuhl-urlaub.de)  
[www.youthhostel.ch/hindernisfrei](http://www.youthhostel.ch/hindernisfrei)

**Senegal / Sénégal:**  
[www.handisenegal.com](http://www.handisenegal.com)

**Spanien / Espagne:**  
[www.polibea.com](http://www.polibea.com)  
[www.olevacances.org](http://www.olevacances.org)  
[www.viajes2000.com](http://www.viajes2000.com)  
[www.andalucia.org](http://www.andalucia.org)  
[www.discapnet.es/Castellano/areastematicas/](http://www.discapnet.es/Castellano/areastematicas/Accesibilidad/OcioAccesible/Guia-de-playas-accessibles/Documents/2009/index.htm)  
[Accesibilidad/OcioAccesible/Guia-de-playas-accessibles/Documents/2009/index.htm](http://www.discapnet.es/Castellano/areastematicas/Accesibilidad/OcioAccesible/Guia-de-playas-accessibles/Documents/2009/index.htm) (Strände / *plages*)  
[www.turismoaccessible.org/](http://www.turismoaccessible.org/)  
[www.minusval2000.com](http://www.minusval2000.com)

## T

**Tschechien / Tchèque:**  
[www.hotelpyramida.cz](http://www.hotelpyramida.cz) (1 Hotel / *hôtel*)  
[www.holidayinn.cz/](http://www.holidayinn.cz/) (1 Hotel / *hôtel*)

**Tunesien / Tunisie:**  
[www.djerba-thermalisme.com](http://www.djerba-thermalisme.com) (1 Hotel / *hôtel*)

**Türkei / Turquie:**  
<http://Mephistovoyage.com>

## Z

**Zypern / Chypres:**  
[www.visitcyprus.com](http://www.visitcyprus.com)

## Verschiedenes / Divers

[www.disabledaccessholidays.com/](http://www.disabledaccessholidays.com/)  
[www.disabled-world.com/](http://www.disabled-world.com/)  
[www.disabilitytravel.com](http://www.disabilitytravel.com)  
[www.travability.travel/](http://www.travability.travel/)  
<http://evazur.com> (Quad-Touren / *randonnées en quad*)  
<http://decalage.be>

[www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)  
[www.luxair.com](http://www.luxair.com)  
[www.britishairways.com](http://www.britishairways.com)

[www.nasa.gov/](http://www.nasa.gov/)  
[www.spaceadventures.com](http://www.spaceadventures.com)  
<http://beamartian.jpl.nasa.gov/>

[www.elsaccessible.com](http://www.elsaccessible.com) (Austausch von barrierefreien  
Unterkünften / *échange logements accessibles*)  
[www.nationalpark-eifel.de/](http://www.nationalpark-eifel.de/)  
[www.gitotel.com/fr/index.htm](http://www.gitotel.com/fr/index.htm)  
[www.h2000.be/](http://www.h2000.be/)  
[www.rollstuhl-hotel.de](http://www.rollstuhl-hotel.de)  
[www.marysol.org](http://www.marysol.org)



# Impressum

Artikel oder Anzeigen  
können per Post, Fax oder  
E-mail eingereicht werden:

*Des annonces ou articles  
peuvent être soumis par  
courrier, fax ou e-mail:*

## **Info-Handicap**

65, Avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg  
Tél.: 366 466-1  
Fax: 360 885

[www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)  
[info@iha.lu](mailto:info@iha.lu)

## **Druck / impression:**

Imprimerie Centrale  
15, rue du Commerce  
L-1351 Luxembourg  
[www.ic.lu](http://www.ic.lu)

## **Redaktion / rédaction:**

Nathalie Gaudron  
Info-Handicap

## **10 Ausgaben im Jahr**

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage umsonst, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 15 € unterstützen : IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

Die eingereichten Texte werden unter der Verantwortung der Autoren veröffentlicht und geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

## **10 éditions par an**

*L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 15 € :*  
IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

*Les textes transmis sont publiés sous la responsabilité des auteurs respectifs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction.*

## **Die nächste Ausgabe erscheint am : 10.07.**

Redaktionsschluss für die nächsten Bulletins:  
26.06 / 29.07 / 11.09

## **La prochaine édition paraîtra le : 10.07.**

Fin de rédaction pour les prochains Bulletins:  
26.06 / 29.07 / 11.09

Sie können das Bulletin auf unserer Internetseite [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) (Rubrik: „documents“) als **PDF-Dokument** herunterladen. Eine **gratis Audioversion** des Bulletins erhalten Sie bei der „Blannevereinigung“ - Tel.: 32 90 31 262.

*Vous pouvez télécharger une version PDF du bulletin sur notre site [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) (rubrique „documents“). Une version **audio gratuite** est disponible auprès de la „Blannevereinigung“ - Tél.: 32 90 31 262.*

Bertrange

Port payé  
PS/232

## **Info-Handicap**

Centre national d'information  
et de rencontre du handicap  
65, Avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg

